Allegato n. 7-bis – Avviso GOL n. 1
CUP B51D22000530006

Contratto tra Titolare e responsabile del trattamento ai sensi dell'art. 28 del Regolamento generale sulla protezione dei dati 2016/679

VISTI

- Il decreto del Direttore della Ripartizione Servizio Mercato del lavoro della Provincia autonoma di Bolzano n. ……. del ……. che individua il seguente soggetto esecutore delle misure finanziate dall'Avviso GOL n. 1 nell'area territoriale ……: *dati del soggetto esecutore*

- le disposizioni dell'articolo 28 del Regolamento (UE) 2016/679 del parlamento europeo e del consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE, di seguito in breve "RGPD", che stabiliscono quanto segue: "*Qualora un trattamento debba essere effettuato per conto del Titolare, quest'ultimo ricorre unicamente a responsabili che presentino garanzie sufficienti per mettere in atto misure tecniche ed organizzative adeguate in modo tale che il trattamento soddisfi i requisiti del RGPD e garantisca la tutela dei diritti dell'interessato*", e che *"i trattamenti da parte di un responsabile sono disciplinati da un contratto o da altro atto giuridico che vincoli il responsabile del trattamento al titolare",*

TRA

La Provincia autonoma di Bolzano, codice fiscale 00390090215, rappresentata dal Direttore della Ripartizione Servizio Mercato del lavoro, domiciliato per la carica presso la sede della Provincia autonoma di Bolzano

E

L'ente/la Società…… partita iva PARTITA IVA, con sede legale a INDIRIZZO COMUNE ivi legalmente rappresentata dal signor/ dalla signora NOME COGNOME,

si conviene quanto segue:

1.Titolare del trattamento dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano (di seguito denominata PAB).

2. L'Ente/ La Società è "**Responsabile del trattamento dei dati personali"** ai sensi dell'art. 28 del RGPD di cui sopra.

Anlage Nr. 7-bis – GOL-Aufruf Nr. 1
CUP B51D22000530006

Vertrag zwischen Verantwortlichem für die Verarbeitung und Auftragsverarbeiter im Sinne des Art. 28 der Datenschutzgrundverordnung 2016/679

NACH EINSICHTNAHME

- Das Dekret des Direktors der Abteilung Arbeitsmarktservice der Autonomen Provinz Bozen Nr. …… vom …….., welches folgende Einrichtung für die Ausführung der im Rahmen des GOL- Aufrufs Nr. 1 finanzierten Maßnahmen im Landesteilgebiet …….. feststellt: *Angaben der ausführenden Partei*

- in die Bestimmungen des Artikels 28 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden kurz „DSGVO), welche Folgendes festlegen: "*Erfolgt eine Verarbeitung im Auftrag eines Verantwortlichen, so arbeitet dieser mit Auftragsverarbeitern, die hinreichend Garantien dafür bieten, dass geeignete technische und organisatorische Maßnahmen so durchgeführt werden, dass die Verarbeitung im Einklang mit den Anforderungen der DSGVO erfolgt und den Schutz der Rechte der betroffenen Person gewährleistet",* und *„die Verarbeitung erfolgt durch einen Auftragsverarbeiter auf der Grundlage eines Vertrags oder eines anderen Rechtsinstruments der oder das den Auftragsverarbeiter in Bezug auf den Verantwortlichen bindet",*

ZWISCHEN

Die Autonomen Provinz Bozen, Steuernummer 00390090215, hier vertreten durch den Direktor der Abteilung Arbeitsmarktservice, dienstansässig am Rechtsitz der Autonomen Provinz Bozen

UND

Die Einrichtung / Gesellschaft…… MEHRWERTSSTEUERNUMMER, mit Rechtssitz in ADRESSE hier gesetzlich vertreten durch Herrn/Frau. VORNAME NACHNAME,

wird Folgendes vereinbart:

1.Rechtsinhaber der Verarbeitung der Daten ist die Autonome Provinz Bozen (in der Folge als „APB" bezeichnet).

2. Die Einrichtung/Die Gesellschaft ist **Auftragsverarbeiter** gemäß Art. 28 der oben genannten DSGVO.

3. Il trattamento dei dati dovrà limitarsi alle operazioni strettamente necessarie allo svolgimento delle seguenti attività:

Il Responsabile del trattamento organizza e svolge attività di orientamento professionale, corsi di formazione linguistica nonché professionale e il tutoraggio con riferimento ai tirocini per gli interessati segnalati dal Titolare del trattamento.

Sono trattati dati personali e particolari categorie di dati personali (ad es. dati anagrafici e di residenza, dati relativi alla salute in caso di beneficiari con disabilità).

La finalità del trattamento è di consentire la partecipazione degli interessati alle misure di orientamento e formazione professionale e linguistica e ai progetti di tirocini previsti dall'Avviso n. 1, nell'ambito del Programma GOL.

Le categorie di interessati sono le seguenti:

- beneficiari di ammortizzatori sociali in assenza di rapporto di lavoro: disoccupati percettori di NASPI o DIS-COLL;
- beneficiari di sostegno al reddito di natura assistenziale: percettori del Reddito di cittadinanza o Reddito minimo di inserimento provinciale;
- lavoratori fragili o vulnerabili: giovani NEET (meno di 30 anni), donne in condizioni di svantaggio, persone con disabilità, lavoratori maturi (55 anni e oltre);
- disoccupati senza sostegno al reddito: disoccupati da almeno sei mesi, altri lavoratori con minori opportunità occupazionali (giovani e donne, anche non in condizioni di fragilità), lavoratori autonomi che cessano l'attività o con redditi molto bassi
- lavoratori con redditi molto bassi (i cosiddetti working poor): il cui reddito da lavoro dipendente o autonomo sia inferiore alla soglia dell'incapienza secondo la disciplina fiscale.

La durata del trattamento che include la conservazione dei documenti è prevista fino a 10 anni dalla pubblicazione dell''Avviso n. 1 del programma GOL, stimata nel 31.12.2033.

4. L'Ente/ La Società non potrà comunicare ad altri soggetti i dati personali di cui venga a cono-

3. Die Einrichtung/Die Gesellschaft muss sich bei der Verarbeitung der Daten auf die Vorgänge und Verfahren beschränken, die zur Ausübung folgender Tätigkeit unbedingt notwendig sind:

Der Auftragsverarbeiter organisiert und führt Tätigkeiten zur beruflichen Orientierung, Kurse für die sprachliche und berufliche Ausbildung und die Tutorfunktion im Rahmen von Praktika für die vom Verantwortlichen angegebenen Interessenten durch.

Es werden personenbezogene Daten und besondere Kategorien personenbezogener Daten verarbeitet (z.B. Daten zur Person und zum Wohnort, Gesundheitsdaten im Falle von Begünstigten mit Behinderung).

Der Zweck der Verarbeitung besteht darin, die Teilnahme der betroffenen Personen an den im Aufruf Nr. 1 vorgesehenen Maßnahmen zur beruflichen Orientierung, zur beruflichen und sprachlichen Ausbildung sowie an den Praktikumsprojekten im Rahmen des GOL-Programms zu ermöglichen.

Die Kategorien von Interessenten sind folgende:

- Empfänger von sozialen Abfederungsmaßnahmen ohne Beschäftigungsverhältnis: arbeitslose NASPI- oder DIS-COLL-Empfänger;
- Empfänger von Sozialhilfeleistungen: Empfänger des Bürgereinkommens oder des sozialen Mindesteinkommens des Landes Südtirol;
- fragile oder gefährdete Arbeitnehmer: junge NEETs (unter 30), Frauen in benachteiligten Verhältnissen, Menschen mit Behinderungen, ältere Arbeitnehmer (55 und älter);
- Arbeitslose ohne Einkommensunterstützung: Arbeitslose, die seit mindestens sechs Monaten arbeitslos sind, andere Arbeitnehmer mit geringeren Beschäftigungsmöglichkeiten (Jugendliche und Frauen, auch solche, die sich nicht in prekären Verhältnissen befinden), Selbständige, die ihre Tätigkeit aufgeben oder ein sehr geringes Einkommen aufweisen;
- Arbeitnehmer mit sehr geringem Einkommen (die so genannten „Working Poor"): deren Einkommen aus abhängiger oder selbständiger Beschäftigung unter der Schwelle der Erwerbsunfähigkeit gemäß den Steuervorschriften liegt.

Die Dauer der Verarbeitung, welche die Aufbewahrung der Dokumente miteinschließt, ist bis 10 Jahre nach Veröffentlichung des Aufrufs Nr. 1 des GOL-Programms vorgesehen, voraussichtlich bis zum 31.12.2033.

4. Die Einrichtung/Die Gesellschaft darf die ihr zur Kenntnis gebrachten personenbezogenen

scenza né utilizzarli autonomamente, per scopi diversi da quelli sopra menzionati. I dati saranno trattati, all'interno dell'Ente/ della Società soltanto dai soggetti che dovranno utilizzarli per l'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto. Sarà cura dell'Ente/ della Società autorizzare i suddetti soggetti al trattamento dei dati ed istruirli, per iscritto, circa un trattamento dei dati conforme alle norme vigenti ed alle direttive impartite da PAB. Il personale dipendente o i collaboratori/le collaboratrici che saranno incaricati di svolgere le prestazioni oggetto del presente contratto dovranno assicurare la massima riservatezza.

Daten weder Dritten mitteilen noch unabhängig zu anderen als den oben erwähnten Zwecken verwenden. Die Daten werden innerhalb der Einrichtung/der Gesellschaft nur von jenen Personen verarbeitet, die sie zur Erbringung der mit diesem Vertrag vereinbarten Leistungen benötigen. Die Einrichtung/Die Gesellschaft erteilt diesen Personen die Befugnis zur Verarbeitung der Daten und unterweist sie schriftlich, damit sie die Daten nach den einschlägigen Rechtsvorschriften und nach den Anweisungen der APB verarbeiten. Die Bediensteten und Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen, die mit der Erbringung der mit diesem Vertrag vereinbarten Leistungen beauftragt werden, sind zur strengsten Vertraulichkeit verpflichtet.

5. Nell'ambito dell'attività svolta in adempimento agli obblighi contrattualmente assunti, l'Ente/ la Società è, inoltre, tenuta a compiere tutto quanto necessario per il rispetto delle vigenti disposizioni di legge in materia di tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. In particolare, deve:

- adottare misure tecniche e organizzative adeguate per garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio, atte a salvaguardare la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei dati trattati (comprese la cifratura e la pseudonimizzazione, effettuazione di *back up* o di *restore*, di un piano di *Disaster Recovery* e di *Business Continuity*, nonché di controlli atti a testare l'efficacia delle misure adottate), tenendo conto dello stato dell'arte e dei costi di attuazione, della natura e dell'oggetto, del contesto e delle finalità del trattamento, nonché del rischio di varia probabilità e gravità per i diritti e le libertà delle persone, secondo quanto disposto dall'art. 28 con rinvio all'art. 32 del RGPD 2016/679;
- comunicare i dati di contatto del/della proprio/a responsabile della protezione dei dati (*Data Protection Officer*) nei casi previsti dalla normativa vigente;
- tenere in forma scritta un registro dei trattamenti svolte per conto di PAB, anche in formato elettronico, e metterlo a disposizione dell'Autorità Garante qualora lo richieda, così come previsto dall'art. 30, par. 2 del RGPD 2016/679;
- permettere lo svolgimento dei controlli previsti dall'art. 28, par. 3 lett. h) del RGPD 2016/679

5. Die Einrichtung /Die Gesellschaft ist im Rahmen ihrer Tätigkeit zur Erfüllung des Vertrages dazu verpflichtet, alles Notwendige zur Einhaltung der einschlägigen Rechtsvorschriften zum Schutz natürlicher Personen und anderer Rechtssubjekte bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zu unternehmen. Insbesondere muss sie:

- unter Berücksichtigung des Stands der Technik, der Implementierungskosten, der Art, des Umfangs, der Umstände und der Zwecke der Verarbeitung sowie der unterschiedlichen Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere des Risikos für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen geeignete technische und organisatorische Maßnahmen treffen, um ein dem Risiko angemessenes Schutzniveau zu gewährleisten, mit dem die Vertraulichkeit, die Integrität und die Verfügbarkeit der verarbeiteten Daten gewahrt wird, wie vom Art. 32 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 gemäß Verweis in Art. 28 derselben vorgesehen (dies betrifft auch die Verschlüsselung und Pseudonymisierung, die Back-up-Erstellung oder Restore-Durchführung, die Erstellung eines *Disaster-Recovery-* und Business-Continuity-Plans sowie die Kontrollen zur Überprüfung der Wirksamkeit der ergriffenen Maßnahmen),
- die Kontaktdaten des eigenen Datenschutzbeauftragten/der eigenen Datenschutzbeauftragte mitteilen, falls dies von den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist,
- ein Verzeichnis aller im Auftrag der APB durchgeführten Verarbeitungstätigkeiten schriftlich führen, was auch in einem elektronischen Format erfolgen kann, und es der Datenschutzbehörde auf Anfrage zur Verfügung zu stellen, wie vom Art. 30 Abs. 2 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vorgesehen,
- die in Art. 28 Abs. 3 Buchst. h) der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vorgese-

da parte della PAB o da altro soggetto da quest'ultima incaricato;

henen Kontrollen seitens der APB oder eines von dieser beauftragten Rechtssubjekts erlauben,

- assistere la PAB nell'adozione delle misure atte ad eliminare/ridurre i rischi, qualora il trattamento richieda da parte di PAB l'esecuzione della valutazione d'impatto sulla protezione dei dati (*Data Protection Impact Assesment - DPIA*);

- die APB dabei unterstützen, Maßnahmen zur Beseitigung und Senkung der Risiken zu treffen, die sich eventuell aus der von der APB durchzuführenden Datenschutz-Folgenabschätzung (*Data Protection Impact Assessment - DPIA*) ergeben,

- segnalare a **rpd_dsb@pec.prov.bz.it** qualsiasi violazione dei dati (data breach) entro 24 ore dall'avvenuta conoscenza;

- jede Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten (*data breach)* innerhalb 24 Stunden nach ihrer Bekanntgabe an **rpd_dsb@pec.prov.bz.it** melden,

- trattare i dati personali solamente su istruzione documentata della PAB, anche in caso di trasferimento di dati personali verso un paese non appartenente allo Spazio Economico Europeo (SEE): in tal caso lo Stato destinatario deve esse oggetto di una decisione di adeguatezza della Commissione europea ai sensi dell'articolo 45 del RGDP;

- beachten, dass sie die personenbezogenen Daten nur auf dokumentierte Weisung der APB – auch in Bezug auf die Übermittlung personenbezogener Daten in Drittländer außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) – verarbeiten darf: in diesem Fall muss der Staat, der die Daten empfängt, Gegenstand eines Angemessenheitsbeschlusses der Europäischen Kommission gemäß Artikel 45 der Datenschutz- Grundverordnung sein,

- non ricorrere ad altri responsabili (sub fornitori), che possano trasferire a loro volta i dati personali oggetto del servizio di fornitura al di fuori dello Spazio Economico Europeo, fermo restando quanto previsto al paragrafo precedente;

- unbeschadet der Weisungen des vorstehenden Absatzes nicht auf weiteren Auftragsverarbeiter (Sub-Dienstleister) zurückgreifen, die ihrerseits die personenbezogenen Daten, die Gegenstand des Lieferdienstes sind, außerhalb des Europäischen Wirtschaftraums übermitteln können,

- se autorizzato al sub incarico in modo generale, informare la PAB di tutte le modifiche riguardanti l'aggiunta o la sostituzione di eventuali sub responsabili, in modo che possa opporsi a tali modifiche. A dimostrazione dell'adempimento dell'obbligo posto a suo carico, la Società/l'Ente provvede a comunicare a PAB una copia del contratto concluso con i sub responsabili;

- falls ihr zur Inanspruchnahme der Dienste weiterer Auftragsverarbeiter eine allgemeine Genehmigung erteilt wurde, immer vorher über jede beabsichtigte Änderung in Bezug auf die Hinzuziehung oder Ersetzung solcher Auftragsverarbeiter die APB informieren, damit diese die Möglichkeit hat, Einspruch zu erheben. Zum Beweis der zu ihrem Lasten bestehenden Verpflichtung, muss die Gesellschaft/die Einrichtung der APB eine Kopie des mit den (Sub-Dienstleistern) abgeschlossen Vertrags übermitteln;

- se autorizzato al sub incarico, imporre al sub fornitore (sub responsabile), con contratto o atto giuridico analogo, le stesse obbligazioni in materia di protezione dei dati gravanti sull'Ente/sulla Società. Qualora il sub responsabile ometta di adempiere ai propri obblighi in materia di protezione dei dati, l'Ente / la Società risponde verso PAB dell'inadempimento dell'altro responsabile (sub fornitore). A dimostrazione dell'adempimento dell'obbligo posto a suo carico, la Società/l'Ente provvede a comunicare a PAB una copia del contratto concluso con i sub responsabili;

- falls sie mit Genehmigung die Dienste eines weiteren Auftragsverarbeiters in Anspruch nimmt, diesem Sub-Auftragsverarbeiter durch einen Vertrag oder ein ähnliches Rechtsinstrument dieselben Datenschutzpflichten auferlegen, wie für sie selbst gelten. Kommt der Sub-Auftragsverarbeiter seinen Datenschutzpflichten nicht nach, so haftet die Einrichtung / die Gesellschaft gegenüber der APB für die Einhaltung der Pflichten dieses Sub-Auftragsverarbeiters. Zum Beweis der zu ihrem Lasten bestehenden Verpflichtung, muss die Gesellschaft/die Einrichtung der APB eine Kopie des mit den (Sub-Dienstleistern) abgeschlossen Vertrags übermitteln;

- interagire con il Garante in caso di richieste di informazioni od effettuazione di controlli e accessi da parte dell'Autorità;

- mit der Datenschutzbehörde zusammenarbeiten, wenn diese Informationen anfordert, Kontrollen durchführen will oder Zugang zu Daten verlangt;

- assistere la PAB in tutte le questioni rilevanti ai fini di legge, fornendole supporto e accesso a tutte le informazioni necessarie a dar seguito:

- der APB in allen rechtlich relevanten Angelegenheiten Beistand leisten, indem sie Unterstützung und Zugang zu allen Informationen bietet bei

a) alle richieste di esercizio dei diritti da parte degli interessati;

a) Anträgen der betroffenen Personen auf Wahrnehmung ihrer Rechte;

b) alla segnalazione delle violazioni dei dati personali;

b) Meldungen von Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten;

c) alla valutazione d'impatto sulla protezione dei dati;

c) der Datenschutz-Folgenabschätzung;

d) alla consultazione preventiva;

d) der vorherigen Konsultation;

- attuare procedure di verifica periodica dell'osservanza delle vigenti disposizioni in materia di trattamento dei dati personali e predisporre, a cadenza annuale, un rapporto scritto in merito agli adempimenti eseguiti ai fini della legge ed alle conseguenti risultanze, da consegnare alla PAB e permettere eventuali controlli concordati da parte della PAB o suo delegato;

- regelmäßig die Einhaltung der geltenden Bestimmungen zur Verarbeitung personenbezogener Daten überprüfen und der APB jährlich über alle Maßnahmen, die zur Einhaltung dieser Bestimmungen durchgeführt wurden, sowie über die entsprechenden Ergebnisse schriftlich Bericht erstatten und eventuell vereinbarte Kontrollen erlauben, die von der APB oder deren Bevollmächtigten durchgeführt werden;

- distruggere, ovvero riconsegnare i dati personali agli interessati, secondo le indicazioni di volta in volta impartite dal titolare, per dare seguito a specifiche richieste degli interessati stessi;

- je nach Weisung der APB von Fall zu Fall personenbezogene Daten zerstören oder den betroffenen Personen zurückgeben, um entsprechenden Aufforderungen dieser Personen nachzukommen;

- distruggere, ovvero riconsegnare i dati personali alla PAB, secondo le indicazioni impartite dalla PAB stessa, i dati personali alla cessazione del trattamento, a meno che non sia previsto per legge un termine di conservazione di dati.

- nach Abschluss der Erbringung der Verarbeitungsleistungen alle personenbezogenen Daten je nach Weisung der APB entweder löschen oder der APB zurückgeben, sofern nicht eine gesetzliche Verpflichtung zur Speicherung dieser Daten für einen bestimmten Zeitraum besteht.

6. In caso di inadempimento dei presenti obblighi o condotte difformi o contrarie rispetto alle legittime istruzioni della PAB, l'Ente/la Società è considerata come titolare e risponde per i danni cagionati a terzi dal trattamento dei dati ai sensi dell'art. 82 del RGPD 2016/679, se non prova che l'evento dannoso non gli/le è in alcun modo imputabile.

6. Kommt die Einrichtung / die Gesellschaft den ihr auferlegten Pflichten nicht nach, beachtet sie die rechtmäßig erteilten Anweisungen der APB nicht oder handelt sie gegen diese Anweisungen, so haftet sie im Sinne von Art. 82 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 als Verantwortlicher für den Schaden, der Dritten durch die Verarbeitung verursacht wird, es sei denn, sie kann nachweisen, dass sie in keinerlei Hinsicht für den Umstand, durch den der Schaden eingetreten ist, verantwortlich ist.

7. Al fine di garantire il risarcimento effettivo nei confronti dell'interessato, se PAB e Ente/Società sono coinvolti nel medesimo trattamento e sono responsabili del danno causato, essi rispondono solidalmente per l'intero ammontare del danno, fatto salvo il diritto di regresso.

7. Ist sowohl die APB als auch die Einrichtung / die Gesellschaft an derselben Verarbeitung beteiligt und sind sie für einen durch die Verarbeitung verursachten Schaden verantwortlich, so haftet jede, vorbehaltlich des Regressrechts, für den gesamten Schaden, damit ein wirksamer

Schadenersatz für den Betroffenen sichergestellt ist.

8. Resta inteso che le obbligazioni a carico dell'Ente/ della Società decadranno in qualunque caso di cessazione del rapporto contrattuale, con effetto dalla data di tale cessazione.

8. Es gilt als vereinbart, dass die Einrichtung / die Gesellschaft bei Vertragsauflösung, aus welchem Grund auch immer sie erfolgt, der gegenständlichen Pflichten enthoben wird, und zwar mit Wirkung ab dem Datum der Vertragsauflösung.

La data del presente documento corrisponde alle date delle firme digitali apposte dai singoli firmatari.

Das Datum des Dokuments entspricht den Daten der digitalen Unterschriften, die von den einzelnen Unterzeichnern angebracht wurden.

Il Direttore della Ripartizione Servizio Mercato del lavoro

Der Direktor der Abteilung Arbeitsmarktservice

…….

(sottoscritto con firma digitale)

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

per accettazione

Zwecks Annahme

Il legale rappresentante dell'Ente/ della Società

Der gesetzliche Vertreter der Einrichtung/ der Gesellschaft

……..

(sottoscritto con firma digitale)

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)